

Отъ редакціи.

Настоящая книга, составляющая пятый выпускъ „Эминскаго этнографическаго сборника“ и третью часть изъ собраний С. Айкуни, заключаетъ съ себѣ курдскія эпическія сказанія, передаваемые у армянъ Ванскаго вилайета на различныхъ мѣстныхъ армянскихъ говорахъ, почему и эпосъ этотъ названъ нами армено-курдскимъ. Кромѣ чисто-курдскихъ, въ немъ встрѣчаются и обще-иранскіе эпическіе мотивы, составляющіе любопытные отголоски „Шахъ-Намэ“ Фирдоуси, а, быть-можетъ даже и варианты персидскаго эпоса въ болѣе ранней его формации. Таковы сказанія о *Ростамѣ*, объ отцѣ его *Замѣ*, о герояхъ *Беджанѣ* и *Самѣ*; въ нихъ упоминается и о царѣ *Кайкавусѣ*, о *Кисѣ* (Гивѣ), *Мах-Мариджанѣ* (Мениже), *Сіанушѣ*, а также о рустемовомъ конѣ *Рахитѣ* (вар. Ашхаръ и Ашхаль), о „бѣломъ“, „красномъ“ и „черномъ“ дивахъ и мн. другомъ. — Любопытно замѣтить, что сыномъ Рустема въ предлагаемыхъ разсказахъ является не Сохрабъ, какъ въ „Шахъ-Намэ“, ни же Зурабъ, какъ во многихъ кавказскихъ сказаніяхъ этого рода, а *Мхерѣ*, — имя, которое въ одинаковой степени употребительно у курдовъ и у армянъ Ванскаго округа и съ которымъ послѣдніе связываютъ и другіе эпическіе разсказы; между ними особенно популяренъ эпосъ о „Давидѣ Сасунскомъ и сынѣ его Мхерѣ“, четыре варианта котораго были напечатаны во второмъ и четвертомъ выпускахъ „Эминскаго этнографическаго сборника“. Не лишне также указать, что приведенные въ нашемъ сборникѣ эпизоды изъ персидскаго эпоса иногда наслоены сказочными мотивами, какъ это замѣчается и въ кавказскихъ версіяхъ иранскихъ сказаній*).

*) Ср. *Вс. Миллеръ*, Экскурсы въ область русск. народн. эпоса. Приложение: отголоски иранскихъ сказаній на Кавказѣ, стр. 37—69, Москва, 1892.

Что касается чисто-курдских сказаній, то содержаніе ихъ большею частью взято изъ дѣйствительной жизни и потому они заслуживаютъ особеннаго вниманія, какъ вѣрное изображеніе быта курдовъ, ихъ нравовъ, обычаевъ и вѣрованій. Нѣкоторыя изъ этихъ сказаній, какъ видно изъ сравненія, представляютъ варианты изданныхъ Академіей Наукъ, подъ редакціей извѣстнаго ираниста А. Социна, курдскихъ разсказовъ*); таковы *Мамъ и Зина*, *Рустемъ* (I и II), *Иосифъ и Зулейха*, *Джанбелі*. Но наша серія, судя по крайней мѣрѣ по этимъ общимъ сюжетамъ и въ особенности по двумъ разсказамъ о Рустемѣ, — и богаче и разнообразнѣе сборника Социна, хотя курдскій эпическій матеріалъ и прошель черезъ народную армянскую среду.

Здѣсь же слѣдуетъ замѣтить, что, кромѣ сравнительнаго изученія иранскихъ эпическихъ мотивовъ, настоящий выпускъ представляетъ важность и съ точки зрѣнія армянской діалектологіи, такъ какъ предлагаемые разсказы записаны, какъ было упомянуто, на различныхъ говорахъ Ванскаго нарѣчія.

Всѣхъ разсказовъ въ этомъ выпускѣ 28. Изъ нихъ 13 заключаютъ въ себѣ и *курдскія пѣсни*, иногда довольно пространныя (въ томъ числѣ 5 разсказовъ цѣликомъ приведены по-курдски); къ нимъ приложенъ близкій армянскій переводъ, сдѣланный тѣмъ же неутомимымъ собирателемъ г. Айкуни при помощи знающихъ курдскій языкъ лицъ. Съ цѣлью дать понятіе о курдскихъ напѣвахъ, редакція „Эминскаго этнографическаго сборника“ поручила знатоку народной пѣсни архимандриту Комитасу записать напѣвы прилагаемыхъ здѣсь пѣсень: они помѣщены въ концѣ настоящаго изданія съ армянской и европейской транскрипціей текста пѣсень.

Г. Х.

21 Февраля 1904 г.

Москва,

Лазаревскій Институтъ

Восточныхъ языковъ.

*) *Kurdische Sammlungen*, II Abt. Erzählungen und Lieder im Dialekte von Bohtan gesammelt, herausgegeben und übersetzt von A. Socin, S. Petersb.. 1890
Ср. разсказы на страницахъ 99, 126, 147, 153, 266 нѣмецкаго перевода.